ARISTON

Climatizzatore d'aria
Air conditioner
Climatiseur
Klimagerät
Climatizator
Condicionador de ar
Airconditioning
Klimatyzator
КОНДИЦИОНЕР ВОЗДУХА

A-DW21-HN

Instruction Manual

I

Egregio Signore,
desideriamo ringraziarla per aver preferito nel suo acquisto un nostro condizionatore. Siamo certi di averLe fornito un prodotto tecnicamente valido.
Questo libretto è stato preparato per informarLa, con avvertenze e consigli, sul suo uso corretto e la sua manutenzione per poterne apprezzare tutte le qualità.
Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
Il nostro servizio tecnico di zona rimane a Sua completa disposizione per tutte le occorrenze.
Distinti saluti.

Nonostante l'accurata attenzione avuta nella pubblicazione di questo libretto, qualche errore potrebbe essere sfuggito ai nostri servizi di verifica.
Vi preghiamo pertanto di comunicarci eventuali inesattezze riscontrate al fine di migliorare il nostro servizio.

UK

Dear Customer,
We would like to thank you for having chosen one of our air conditioning units. We are confident in having supplied you a technically sound product.
This booklet is designed to provide you with instructions and helpful advice to inform you as to the correct use and maintenance of this high quality appliance.
Keep this booklet in a safe place for further reference.
Should need be, please feel free to contact your nearest technical after-sales service centre for any queries you may have.
Kind Regards.

Despite the painstaking care taken in publishing this booklet, errors may have been overlooked by our proof-reading department.
Would you therefore kindly inform us of any mistakes you may have noticed, to help us improve the service we offer.

F

Cher Monsieur,
nous tenons à vous remercier de nous avoir accordé la préférence lors de l'achat de votre climatiseur. Nous sommes certains de vous avoir fourni un produit techniquement valable.
Ce mode d'emploi a spécialement été conçu pour vous aider, par des renseignements et des conseils, à l'utiliser correctement et à assurer son entretien afin que vous puissiez apprécier à plein toutes ses qualités.
Conservez-le avec soin pour le consulter en cas de besoin.
Notre service après-vente est à votre entière disposition pour toute éventualité.
Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

Malgré le soin apporté à la réalisation de ce livret, quelque erreur pourrait avoir échappé à nos services de contrôle.
Nous vous prions par conséquent de bien vouloir nous signaler les inexactitudes que vous seriez amené à constater pour nous permettre d'améliorer notre service.

D

Lieber Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für unser Klimagerät entschieden haben. Ihre Entscheidung fiel auf ein technisch sicherlich sehr wertvolles Produkt.
Das vorliegende Handbuch dient dazu, Ihnen Hinweise und Ratschläge für den richtigen Gebrauch und die richtige Wartung Ihres Gerätes zu liefern, damit Sie lange Freude an einem gut funktionierenden Klimagerät haben können.
Heben Sie dieses Handbuch gut auf. Es kann Ihnen wichtige Hinweise liefern.
Unser technischer Kundendienst in Ihrer Nähe steht Ihnen jederzeit zur Verfügung.
Mit freundlichen Grüßen

Trotz der großen Aufmerksamkeit, mit der wir uns diesem Handbuch gewidmet haben, könnten sich dennoch einige Fehler eingeschlichen haben, die von unserem Überprüfungsdienst übersehen wurden.
Wir bitten Sie daher, uns eventuelle Fehler oder Ungenauigkeiten mitzuteilen, sodass wir unseren Service verbessern können.

E

Estimado Señor:
deseamos agradecerle por haber elegido un acondicionador nuestro. Estamos seguros de haberle suministrado un producto técnicamente válido.
Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos, sobre su uso correcto y su mantenimiento y así poder apreciar todas sus cualidades.
Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.
Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.
Cordiales saludos.

No obstante la esmerada atención dedicada a la publicación de este manual, algunos errores se podrían haber escapado a nuestros servicios de verificación. Por lo tanto, les rogamos comunicarnos eventuales inexactitudes encontradas con la finalidad de mejorar nuestro servicio.

P

Prezado Cliente,
Ao fazer esta compra, desejamos agradecê-lo por ter dado preferência a um condicionador. Estamos certos de ter-lhe fornecido um produto tecnicamente válido.
Este manual, que contém advertências e sugestões, foi preparado com o objetivo de informá-lo sobre o uso correto e a manutenção do aparelho para que você possa apreciar todas as suas qualidades.
Conserve-o com cuidado para fazer futuras consultas.
O nosso serviço de assistência técnica de zona ficará sempre à sua completa disposição para qualquer eventualidade.
Cordialmente,

Apesar de todo o cuidado que tivemos na publicação deste manual, pode ser que algum erro tenha escapado ao nosso controle, por isso pedimos que nos comunique eventuais inexatidões para que possamos melhorar o nosso trabalho.

BE

Geachte Klant,
Wij danken u voor uw keuze van onze airconditioning. Wij zijn er van overtuigd dat wij u een technisch waardevol product hebben geleverd.
In deze gebruiksaanwijzing vindt u belangrijke aanwijzingen en tips voor het juiste gebruik van het product zodat u al zijn kwaliteiten kunt waarderen.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor eventuele verdere raadpleging in de toekomst.
Onze technische dienst staat altijd voor u klaar.
Hoogachtend.

Ondanks alle aandacht die wij besteden aan het publiceren van deze gebruiksaanwijzing is het desalniettemin mogelijk dat een foutje aan onze correctie ontgaat.
Wij verzoeken u daarom vriendelijk eventuele door u ontdekte onjuistheden aan ons te rapporteren zodat wij onze service kunnen verbeteren.

TR

Sayin Müsteri,
Klima cihazlarimizdan birini seçmiş olduğunuz için teşekkür ederiz. Sise teknik açidan son d erece güvenilir bir ürün sunmuş olmanin güven ve gururunu taşiyoruz.
Bu kitapçik, yüksek kalitedeki ürünüzün doğru şekilde kullanimi ve bakimi konusunda sizi bilgilendirmeye yönelik talimat ve önerileri içerecek şekilde tasarlanmiştir.
Ileride referans olarak kullanmak amaciyla bu kitapçiği güvenli bir yerde saklayiniz.
Sorulariniz için lütfen size en yakin satiş sonrasi teknik srvis merkezi ile temasa geçiniz.
Saygilarimizla

RUS

Уважаемый покупатель,
Разрешите поблагодарить Вас за то, что Вы предпочли купить кондиционер. Мы уверены в том, что поставили Вам технически безупречный продукт.
Эта брошюра была составлена для того, чтобы дать Вам все нобходимые советы и предостережения по правильному использованию и уходу за кондиционером, что даст возможность полностью оценить его качества.
Бережно храните эту брошюру для того, чтобы Вы могли обратиться к ней в будущем.
Наша зональная служба технического обслуживания находится всегда в Вашем полном распоряжении по любым вопросам.

Несмотря на то внимание. с которым мы приготовили эту брошюру, некоторые ошибки могли бы избежать нашего контроля, поэтому просим Вас сообщить нам возможные найденные Вами неточности для того, чтобы улучшить уровень нашего обслуживания.

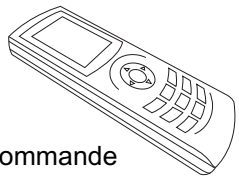
F

NORMES DE SECURITE :

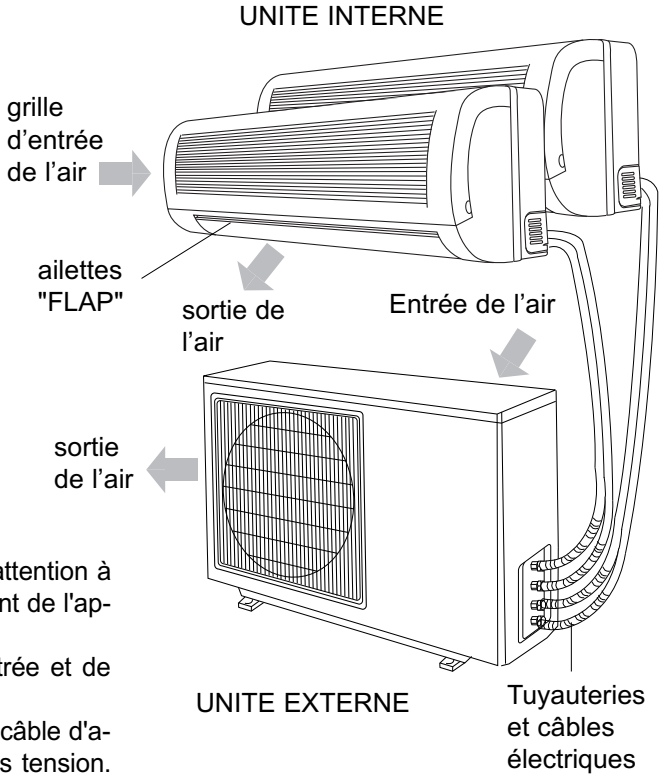
CONSULTEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET CONSERVEZ-LE CAR IL CONTIENT DES INSTRUCTIONS IMPORTANTES CONCERNANT LA SECURITE D'INSTALLATION, D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL.

REGLEMENTATION	*RISQUE*	
N'effectuez aucune opération exigeant l'ouverture de l'appareil	Electrocution par contact avec des composants sous tension Lésions sous forme de brûlures dues à la présence de composants surchauffés ou de blessures provoquées par des saillies et des bords tranchants.	
N'effectuez aucune opération exigeant la dépose de l'appareil	Electrocution par contact avec des composants sous tension. Lésions sous forme de brûlures dues au froid provoquées par le gaz s'échappant des tuyaux débranchés.	
N'utilisez pas la fiche du câble d'alimentation électrique pour brancher ou arrêter l'appareil	Electrocution provoquée par le mauvais état du câble, de la fiche ou de la prise	
N'abîmez pas le câble d'alimentation électrique	Electrocution provoquée par des fils sous tension dénudés.	
Ne posez jamais d'objets sur l'appareil	Lésions provoquées par la chute de l'objet par suite de vibrations	
Ne montez pas sur l'appareil	Lésions provoquées par la chute de l'appareil	
Ne grimpez pas sur des chaises, des tabourets, des échelles ou des supports instables pour nettoyer l'appareil.	Lésions provoquées par chute d'une hauteur élevée ou par coupure (échelle pliante)	
N'effectuez aucune opération de nettoyage de l'appareil sans avoir auparavant éteint l'appareil, débranché la fiche ou désactivé l'interrupteur dédié	Electrocution par contact avec des composants sous tension	
Ne permettez pas à des enfants ou à des personnes inexpérimentées d'utiliser l'appareil	Endommagement de l'appareil dû à un usage impropre	
Ne dirigez pas le flux de l'air vers des plans de cuisson ou des poêles à gaz	Explosions, incendies ou intoxications dus au gaz s'échappant des injecteurs qui alimentent les flammes éteintes par le flux d'air	
Ne glissez pas les doigts dans les bouches de sortie de l'air et dans les grilles d'aspiration de l'air	Electrocution par contact avec des composants sous tension. Lésions provoquées par des coupures	
Ne buvez pas l'eau condensée	Lésions dues à intoxication	
Si vous sentez une odeur de brûlé ou si vous voyez de la fumée s'échapper par l'appareil, coupez l'alimentation électrique, ouvrez les fenêtres et appelez un technicien	Lésions dues à des brûlures ou à inhalation de fumée	
N'effectuez aucune opération exigeant la dépose de l'appareil	Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux débranchés	
Ne posez jamais d'objets sur l'appareil	Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous par la chute de l'appareil détaché de ses supports.	
N'utilisez pas d'insecticides, de solvants ou de produits de nettoyage agressifs pour l'entretien de l'appareil	Endommagement des parties peintes ou en plastique	
N'utilisez pas l'appareil pour des usages autres qu'un usage domestique habituel.	Endommagement de l'appareil du fait d'une surcharge de fonctionnement. Endommagement des objets indûment traités.	
Ne permettez pas à des enfants ou à des personnes inexpérimentées d'utiliser l'appareil	Endommagement de l'appareil dû à un usage impropre	
Ne dirigez pas le flux de l'air vers des objets de valeur, des plantes ou des animaux	Endommagement ou dépérissement à cause de l'excès de froid/chaleur, humidité, ventilation.	
N'utilisez pas le climatiseur trop longtemps dans des conditions d'humidité dépassant 80%.	Endommagement d'objets par suintement excessif de l'appareil.	

Le climatiseur se compose de deux unités reliées entre elles par des tuyaux en cuivre (dûment isolés) et par un câble électrique d'alimentation.
L'Unité Interne doit être installée sur un mur de la pièce devant être climatisée.
L'Unité Externe peut être installée au sol ou au mur, sur des pattes de fixation adéquates.



télécommande



REMARQUES :
- Pour que le climatiseur soit performant il faut faire attention à son dimensionnement. (risque de mauvais rendement de l'appareil)
- Ne couvrez jamais avec des objets les grilles d'entrée et de sortie de l'air. (risque de surchauffe de l'appareil).
- En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, débranchez le câble d'alimentation électrique car l'appareil est toujours sous tension. (risque de lésions dues à incendie et émanation de fumée)

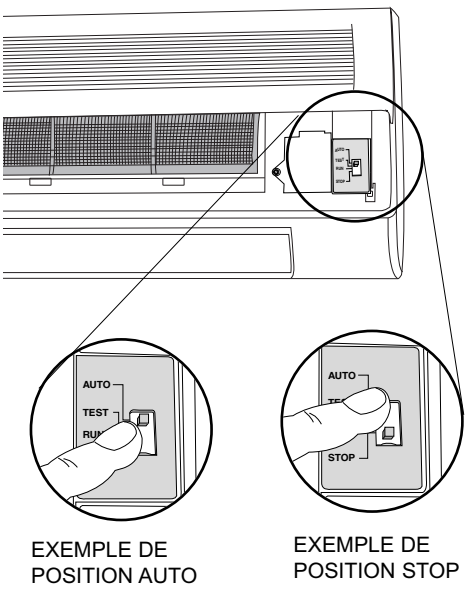
ATTENTION :
- N'utilisez pas la fiche du câble d'alimentation électrique pour brancher ou arrêter l'appareil (risque d'électrocution).
- Ne grimpez jamais sur l'unité interne ou externe et ne posez jamais rien dessus (risque de lésions personnelles et d'endommagement d'objets par suite de chute d'une hauteur élevée).
- Ne vous exposez pas longtemps au flux direct de l'air (risque de lésion par sensibilisation de la peau).

PANNEAU UNITE INTERNE

SELECTEUR (4 FONCTIONS)

1) FONCTION “AUTO”
   Dans cette position, l’appareil travaille en automatique AUTO. Pour choisir un autre mode de fonctionnement, envoyez un signal à l’aide de la télécommande ;
2) FONCTION “TEST”
   Cette fonction est réservée à l’installateur qui procède à la phase d’essai du climatiseur.
3) FONCTION “RUN”
   L’appareil est activé en fonction du signal envoyé par la télécommande.
4) FONCTION “STOP”
   Cette fonction est utilisée pour éteindre l’appareil.

ATTENTION :
ne touchez pas au sélecteur les mains mouillées
(risque de lésions personnelles par électrocution).

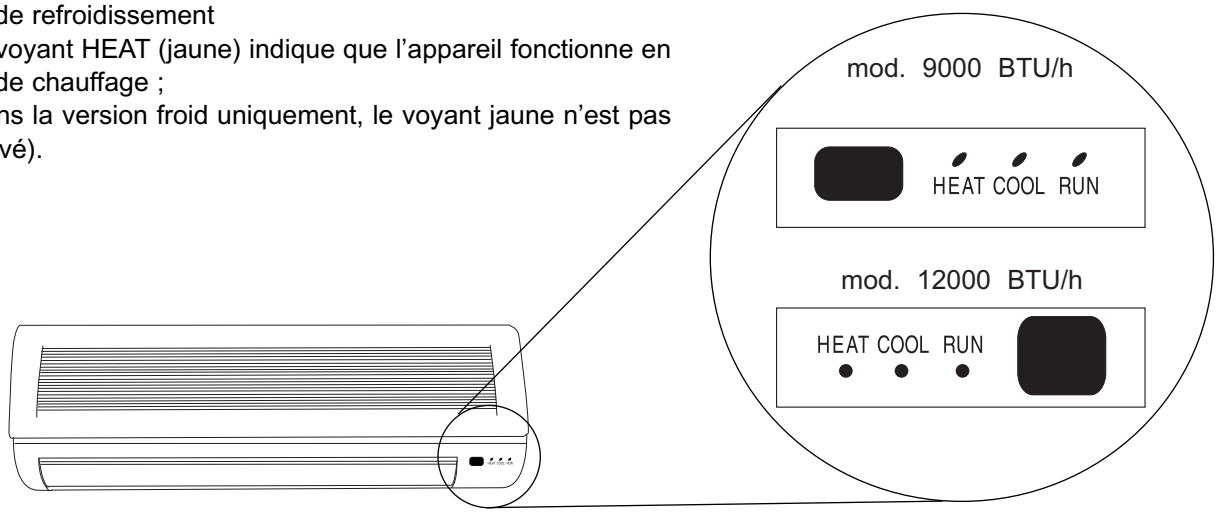


EXEMPLE DE POSITION AUTO

EXEMPLE DE POSITION STOP

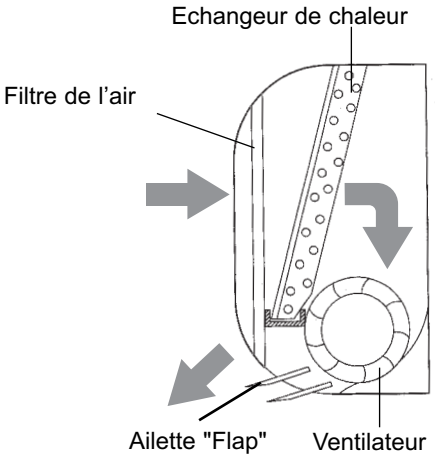
F **LED**

- Le voyant RUN (rouge) indique que l'appareil est en marche
- Le voyant COOL (vert) indique que l'appareil fonctionne en mode refroidissement
- Le voyant HEAT (jaune) indique que l'appareil fonctionne en mode chauffage ;
  (dans la version froid uniquement, le voyant jaune n'est pas activé).



FONCTIONNEMENT

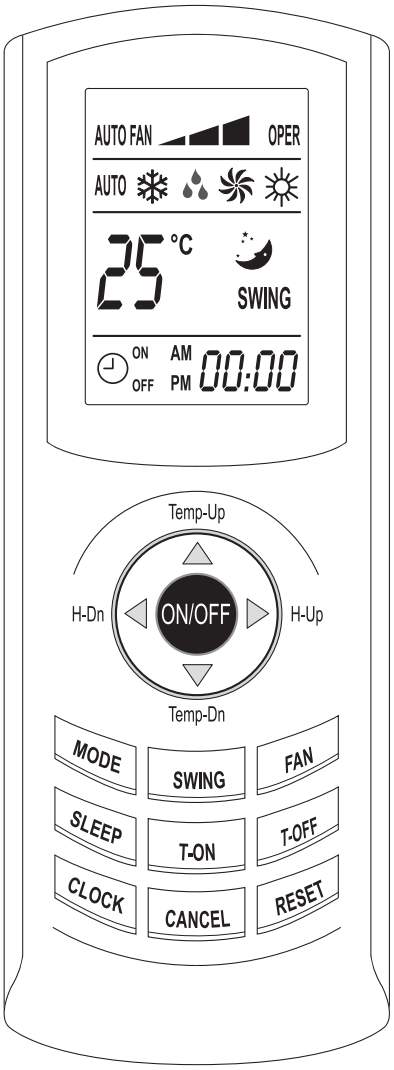
Le climatiseur est un appareil spécialement conçu pour créer dans une pièce des conditions climatiques idéales pour le bien-être des personnes.
Il peut refroidir et déshumidifier (chauffer aussi dans les versions avec pompe à chaleur) l'air de façon tout à fait automatique
L'air, aspiré par le ventilateur, entre par la grille du panneau frontal et passe ensuite à travers le filtre qui stoppe la poussière. Il est ensuite acheminé vers les ailettes d'un "échangeur de chaleur" : il s'agit d'un serpentin à ailettes qui refroidit et déshumidifie l'air ou bien le réchauffe.
La chaleur provenant de la pièce est évacuée à l'extérieur par l'Unité Externe.
La direction de sortie de l'air est réglée verticalement par les déflecteurs manuels (et horizontalement par les flaps automatiques "Louver").



REMARQUE : En cas de panne de courant, le climatiseur est équipé d'une fonction de redémarrage automatique qui lui permet de redémarrer en fonction de la dernière sélection effectuée, dès rétablissement du courant.

TELECOMMANDE - TOUCHES ET FONCTIONS PRINCIPALES

F



TOUCHE ON/OFF
A utiliser pour mettre en marche ou arrêter le climatiseur. Quand la télécommande est allumée, il y a affichage du message OPER

TOUCHE MODE
Sert à sélectionner le mode de fonctionnement comme suit :
AUTO (fonctionnement automatique)
(refroidissement)
(déshumidification)
(ventilation)
(chauffage)

TOUCHE Temp-Up/Temp-Dn
Pour sélectionner la température souhaitée entre 16 et 30°C. Pour augmenter ou diminuer la température, appuyez respectivement sur ou Tem-Up/Temp-Dn.

TOUCHE SWING
Pour activer ou désactiver le mouvement des ailettes "flap"

TOUCHE FAN
Pour sélectionner la vitesse du ventilateur comme suit :
(basse)
(moyenne)
(élevée)
AUTO (automatique)

TOUCHE SLEEP
Cette fonction permet de régler automatiquement la température pour rendre la pièce plus confortable pendant la nuit tout en économisant sur l'électricité.

TOUCHE T-ON
Pour programmer la mise en marche différée

TOUCHE T-OFF
Pour programmer l'arrêt temporisé

TOUCHE CANCEL
Pour annuler la sélection T-on et T-off

TOUCHE CLOCK
Pour mettre à l'heure

TOUCHE RESET
Rétablit les conditions de départ

N.B. L'unité confirme par émission d'un bip sonore la réception de la sélection effectuée en appuyant sur une touche.

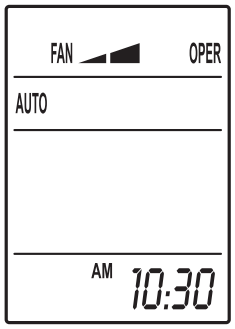
Pour que la télécommande fonctionne bien :
- *vérifier qu'il n'y ait pas d'obstructions*
- *ne pas faire tomber la télécommande*
- *que le signal de la télécommande puisse être reçu à 10 m de distance*
- *ne pas ranger la télécommande dans un endroit directement exposé à la lumière du soleil (les composants risquent de s'abîmer).*

ATTENTION :
Ne laissez pas la télécommande à la portée des enfants (risque d'endommagement de l'appareil suite à un usage impropre).

MODE DE FONCTIONNEMENT

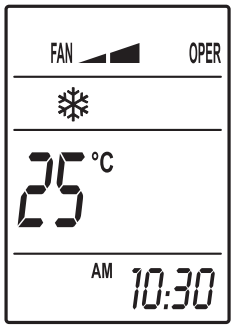
AUTO *AUTOMATIQUE*

Appuyez sur la touche **ON-OFF** de la télécommande. Appuyez sur la touche **MODE** pour choisir le mode de fonctionnement automatique **AUTO,** l'écran affiche le message **AUTO**. En fonctionnement **"AUTO"** le contrôle électronique sélectionne automatiquement le mode de fonctionnement en fonction de la température ambiante (détectée par la sonde comprise dans l'Unité Interne).
- si la température ambiante descend au-dessous de 22°C , le cycle de chauffage démarre et continue à fonctionner jusqu'à ce que la température remonte au-dessus de 24°C;
Pour les modèles froid uniquement, le cycle de ventilation se mettra en marche.
- si la température ambiante dépasse 26°C C, le cycle de refroidissement démarre et continue à fonctionner jusqu'à ce que la température descende au-dessous de 24°C;
- si la température ambiante est comprise entre 22°C et 24°C, le cycle de déshumidification se met en marche.
Pour activer le mode de fonctionnement "**AUTO**" vous pouvez aussi utiliser le sélecteur placé sous le panneau frontal de l'unité interne.



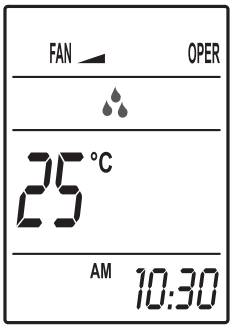
❄ *REFROIDISSEMENT*

Appuyez sur la touche **ON-OFF** de la télécommande. Appuyez sur la touche **MODE** pour choisir le mode refroidissement, l'écran affiche le message ❄ .
Dans ce mode, le climatiseur refroidit la pièce et réduit en même temps l'humidité présente dans l'air. Sélectionnez à l'aide des touches **TEMP UP/DN** la température souhaitée dans la pièce. L'appareil règle automatiquement les cycles de fonctionnement du compresseur pour garder la pièce à la température souhaitée.
Exemple : si la température de la pièce est de 28° C, pour que le compresseur démarre et commence à rafraîchir la pièce, sélectionnez une température inférieure à 27° C.

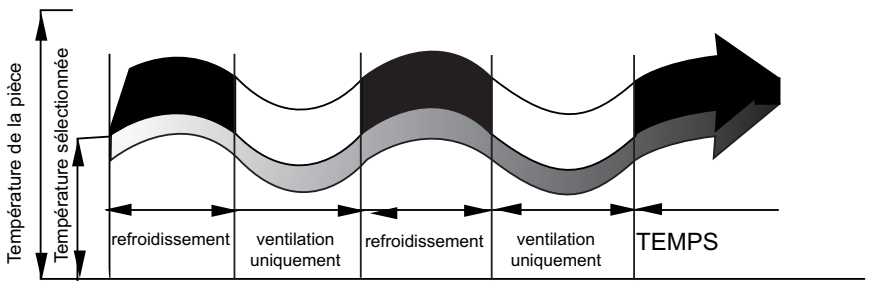


DESHUMIDIFICATION

Appuyez sur la touche **ON-OFF** de la télécommande. Appuyez sur la touche **MODE** pour sélectionner le mode déshumidification, l'écran affiche le symbole
Ce mode de fonctionnement qui alterne des cycles de refroidissement et de ventilation, est prévu pour obtenir une déshumidification de l'air sans modifier de beaucoup la température ambiante. Le fonctionnement est entièrement automatique : l'appareil règle lui-même la vitesse du ventilateur. Si la température de la pièce dépasse de deux degrés la température sélectionnée à l'aide de la télécommande, l'appareil se place en modalité refroidissement avec ventilateur fonctionnant à faible vitesse.
Si la température ambiante est inférieure de 2°C à la température sélectionnée par télécommande, l'appareil s'arrête.
Si la température de la pièce est 2°C au-dessous ou 2°C au-dessus de la température sélectionnée, programmez à l'aide de la télécommande le cycle de fonctionnement alterné; le climatiseur fonctionnera pendant six minutes en mode refroidissement et s'arrêtera au bout de quatre minutes, pendant cet intervalle de quatre minutes le ventilateur de l'unité intérieure fonctionnera à faible vitesse.

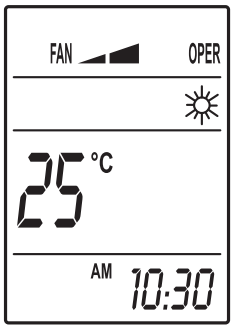


SSCHEMA CYCLE ALTERNE



☼ *CHAUFFAGE (uniquement pour modèles avec pompe à chaleur)*

Appuyez sur la touche **ON-OFF** de la télécommande. Appuyez sur la touche **MODE** pour sélectionner le mode chauffage, l'écran affiche le symbole ☼ .
Dans ce mode de fonctionnement, le climatiseur chauffe la pièce en utilisant le fonctionnement par "pompe à chaleur". Dans ce mode de fonctionnement, le chauffage de la pièce est en effet obtenu en utilisant la chaleur présente dans l'air extérieur à basse température.
Pour faire démarrer le cycle en mode chauffage sélectionnez à l'aide des touches "**TEMP UP/DN**" une température supérieure à la température ambiante.
L'appareil règle automatiquement les cycles de fonctionnement du compresseur pour garder la pièce à la température souhaitée.
Exemple : si la température de la pièce est de 18° C, pour que le compresseur démarre et commence à chauffer, il faut sélectionner une température supérieure ou égale à 19°C.



FONCTION VENTILATION

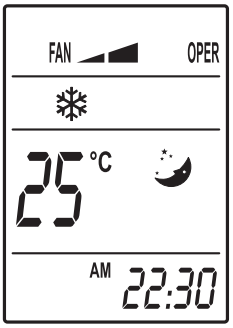
Appuyez sur la touche **ON-OFF** de la télécommande. Appuyez sur la touche **MODE** pour sélectionner le mode ventilation, l'écran affiche le symbole .
Cette fonction permet de faire circuler l'air à l'intérieur de la pièce.
Appuyez sur la touche **FAN SPEED** pour choisir la vitesse du ventilateur: ◢ (basse), ◢◢ (intermédiaire), ◢◢◢ (élevée) ou **AUTO FAN.**
Si vous choisissez **AUTO FAN**, le contrôle électronique sélectionne automatiquement la vitesse du ventilateur.

FAN *REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR*

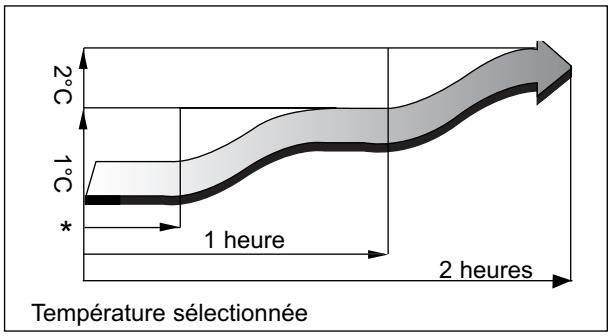
Appuyez sur la touche **FAN SPEED** pour choisir la vitesse du ventilateur:
◢ (basse), ◢◢ (intermédiaire), ◢◢◢ (élevée) ou **AUTO FAN,** quand les modes de fonctionnement refroidissement et chauffage sont sélectionnées.
En fonction AUTO le contrôle électronique choisit à la fois le mode de fonctionnement (❄- ◌) et la vitesse du ventilateur. Cette fonction augmente automatiquement la vitesse du ventilateur si on souhaite davantage d'effet de refroidissement ou de chauffage.

FONCTION SLEEPING

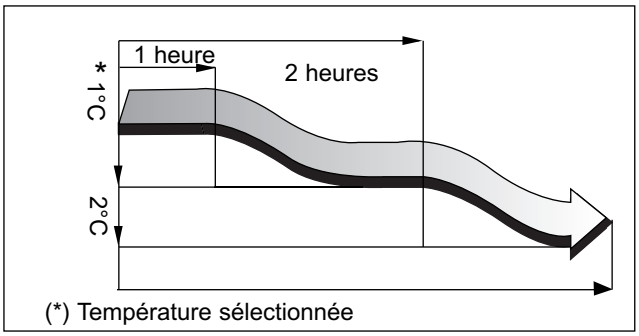
Appuyez sur la touche ON/OFF, choisissez le mode de fonctionnement à l'aide de la touche MODE, sélectionnez la température.
Appuyez sur la touche **SLEEPING** l'écran affiche le symbole .
La fonction **SLEEPING** règle automatiquement la température pour rendre la pièce plus confortable pendant la nuit.
En mode de fonctionnement refroidissement ou déshumidification, la température sélectionnée est augmentée progressivement de 2°C pendant les deux premières heures de fonctionnement. En mode de fonctionnement chauffage, la température sélectionnée est diminuée progressivement de 2°C pendant les 2 premières heures de fonctionnement.
En même temps que la fonction **SLEEPING**, vous pouvez programmer un arrêt temporisé sur 24 h maximum en appuyant sur la touche TIMER OFF, (voir paragraphe arrêt temporisé).
Dans l'exemple en marge, la fonction "SLEEPING" est activée (en mode REFROIDISSEMENT) avec arrêt temporisé.
N.B. : En fonction "SLEEPING", seul l'arrêt temporisé "TIMER OFF" peut être programmé.



Fonctionnement en mode refroidissement



Fonctionnement en mode chauffage



FONCTIONNEMENT TIMER (PROGRAMMATEUR)

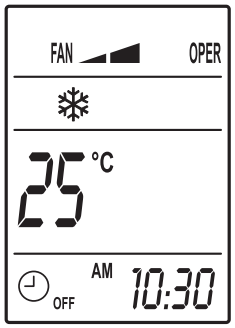
Cette fonction permet d'allumer (ou d'éteindre) automatiquement le climatiseur à l'heure souhaitée.

ALLUMAGE DIFFERE T-ON

Avant de programmer une mise en marche différée, vérifiez si le mode de fonctionnement du climatiseur a bien été programmé comme vous le souhaitez.
Appuyez sur la touche **T-ON** l'écran affichera ⏲ et ON commencera à clignoter, utilisez la touche TEMP UP/DN pour sélectionner l'heure à laquelle vous désirez mettre en marche votre appareil. Confirmez la sélection en appuyant à nouveau sur la touche T-ON. Pour désactiver la fonction T-ON, utilisez la touche CANCEL.
Attention : si la sélection programmée n'est pas confirmée ou annulée, elle sera automatiquement effacée au bout de quelques secondes.

ARRET TEMPORISE "T-OFF"

Pour programmer l'arrêt de votre appareil, appuyez sur la touche T-OFF l'écran affichera ⏲ et OFF commencera à clignoter, utilisez la touche TEMP UP/DN pour sélectionner l'heure à laquelle vous désirez qu'il arrête de fonctionner. Confirmez la sélection en appuyant à nouveau sur la touche T-OFF. Pour désactiver la fonction T-OFF, utilisez la touche CANCEL.
Attention : si la sélection programmée n'est pas confirmée ou annulée, elle sera automatiquement effacée au bout de quelques secondes.



REMARQUES :
En cas de panne de courant, l'horloge de l'appareil s'arrête. Les horaires sélectionnés ne seront par conséquent pas respectés. Dès rétablissement du courant, il suffit d'appuyer sur une touche quelconque de la télécommande pour rétablir les horaires précédemment sélectionnés.

REGLAGE DE L'HORLOGE

La télécommande a une fonction horloge.
Appuyez sur la touche **CLOCK** sur l'écran AM commencera à clignoter, appuyez sur la touche TEMP UP/DN pour mettre l'horloge à l'heure. Appuyez à nouveau sur la touche CLOCK pour confirmer, AM cessera de clignoter et l'heure sera programmée.
REMARQUE : l'horloge utilise l'heure AM - PM.
AM indique le temps allant de 00:00 à 11:59 du matin
PM indique le temps allant de 12:00:00 à 23:59 du soir

REGLAGE DIRECTION DU FLUX D'AIR

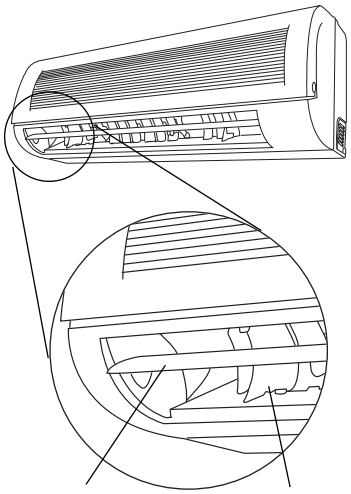
Appuyez sur la touche **SWING** pour activer le mouvement oscillant des ailettes "**Flap**", le flux d'air est dirigé alternativement de haut en bas (et vice versa) pour obtenir une diffusion uniforme de l'air dans la pièce.

Appuyez à nouveau sur la touche **SWING** le mouvement oscillant des ailettes s'arrête dans la position souhaitée et le flux d'air est orienté dans une seule direction:
- en mode refroidissement, il est conseillé de les orienter vers le haut (pour ne pas avoir un flux direct d'air froid).
- en mode chauffage, il est conseillé de les orienter vers le bas (car l'air chaud a tendance à monter).

Attention : ne déplacez pas les volets "flap" à la main, le mécanisme qui les actionne pourrait s'abîmer.

Les "**déflecteurs**", situés sous les ailettes "flap", à orienter à la main, permettent de diriger le flux d'air vers la droite ou vers la gauche.

REMARQUE :
Sur les modèles 9000 l'ouverture des flaps varie en fonction du mode programmé



ATTENTION :
- Avant toute opération, débranchez la fiche ou l'interrupteur dédié. (risque de lésion par électrocution).
- N'orientez pas le flux d'air directement sur des personnes, des objets d'art ou des animaux (risque d'endommagement des choses et de lésions cutanées chez les personnes)
- N'essayez pas de glisser les doigts ou des objets divers dans les bouches de sortie de l'air de l'unité interne et dans les grilles d'aspiration (risque de coupures).
- Ne touchez pas au climatiseur les mains mouillées (risque d'électrocution).

QUELQUES CONSEILS POUR FAIRE DES ECONOMIES D'ENERGIE

- Ne programmez pas une température trop élevée (en mode chauffage) ou trop basse (en mode refroidissement).
- Evitez d'installer les unités interne/externe à des endroits exposés à la lumière directe du soleil (leur fonctionnement risquerait de ne pas être optimal)
- Evitez d'ouvrir et de fermer continuellement les portes et les fenêtres; un échange thermique continuel avec l'extérieur entrave le travail du climatiseur.
- Utilisez le "Timer" (programmateur) pour la mise en marche temporisée de l'appareil pour éviter que le climatiseur travaille inutilement quand il n'y a personne à la maison.
- Utilisez la fonction "SLEEP" pendant la nuit.

ATTENTION :
- N'essayez jamais d'effectuer vous-même des opérations d'entretien qui exigent l'ouverture de l'appareil : la présence d'éléments sous tension et le gaz contenu dans le circuit réfrigérant rendent ces opérations particulièrement dangereuses (risque d'électrocution et de brûlures dues au froid).
- En cas de déménagement, adressez-vous à un professionnel agréé.

REMARQUES :
- En mode refroidissement, il peut arriver de voir une légère buée s'échapper pendant quelques secondes de l'Unité Interne : il s'agit d'un phénomène tout à fait normal, dû à l'écart de température entre l'air qui sort et l'air ambiant.
- Pendant le fonctionnement, on peut parfois entendre comme un bruit d'eau qui s'écoule : c'est tout à fait normal, c'est le liquide réfrigérant qui coule dans les tuyaux.
- Quand le climatiseur se met en marche ou s'arrête, on peut entendre des craquements : ceci est dû à l'expansion thermique des pièces composant l'appareil.

ENTRETIEN COURANT

ATTENTION :
- Avant toute opération, débranchez la fiche ou l'interrupteur dédié. (risque de lésion par électrocution).
- Ne touchez pas au climatiseur les mains mouillées (risque d'électrocution).
- Pour procéder au nettoyage, ne grimpez pas sur une table ou une chaise instable (risque de lésions personnelles par suite de chute d'une hauteur élevée)
- Lorsque vous démontez les filtres, attention à ne pas toucher les parties en métal, faites tout particulièrement attention à l'échangeur de l'unité interne (risque de lésions personnelles par suite de coupures).

NETTOYAGE DES FILTRES

Le rendement du climatiseur dépend surtout d'un bon entretien des filtres.
En cas d'utilisation domestique, un nettoyage est conseillé tous les 15 jours.

FILTRES A POUSSIERE
Pour ouvrir le panneau avant, poussez-le vers le haut au niveau des "gorges" placées sur les côtés. (fig. 1)
Faites glisser les filtres vers le bas, délicatement, pour les extraire. (fig. 2)
Nettoyez-les avec un aspirateur ou lavez-les avec de l'eau tiède et du détergent neutre.
Avant de les remonter, essuyez-les bien.
Ne les laissez pas au soleil. Ne faites jamais fonctionner votre climatiseur sans filtres à air.

fig. 1

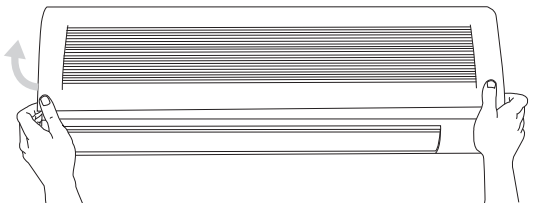
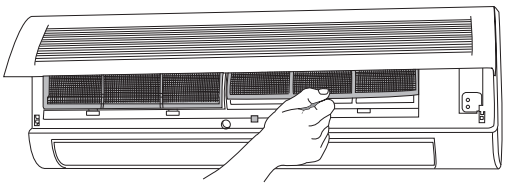
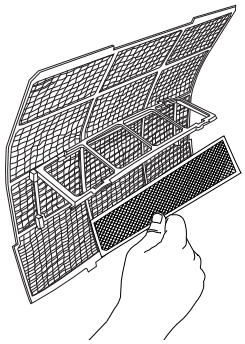


fig. 2



FILTRES AU CHARBON ACTIF
Les filtres au charbon actif, placés sous le filtre à air (voir fig. 3) absorbent les odeurs et la fumée et désodorisent l'air ambiant, ils sont à renouveler tous les 3-6 mois.
(la durée de vie du filtre dépend de la fréquence d'utilisation de l'appareil).

fig. 3



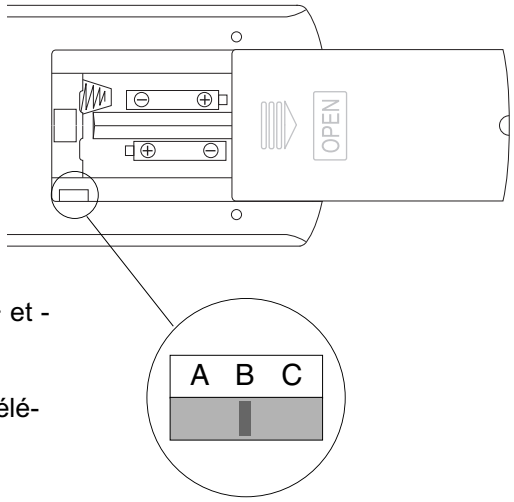
NETTOYAGE DU CLIMATISEUR

ATTENTION :
Avant toute opération de nettoyage, débranchez la fiche et désactivez l'interrupteur dédié (risque d'électrocution).

Nettoyez l'Unité Interne et au besoin, la télécommande, avec un chiffon mouillé d'eau tiède (pas plus de 40°C) et du savon neutre; n'utilisez ni solvants ni détergents agressifs et n'utilisez surtout pas d'insecticide ou de produits spray. (risque d'endommagement et de corrosion des parties en plastique de l'appareil).
Si la batterie de filtres de l'Unité Externe est bouchée : enlevez les feuilles et les détritus et éliminez ensuite la poussière à l'aide d'un jet d'air ou avec un peu d'eau.

REMPLACEMENT DES PILES

Pile AAA 1,5V



Quand :
- aucun bip de confirmation n'arrive de l'Unité Intérieure
- l'écran aux cristaux liquides ne s'allume pas

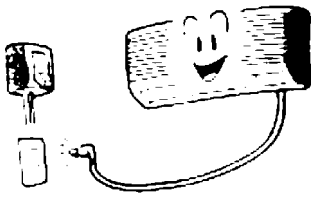
Comment :
- tirez le couvercle vers le bas comme illustré (voir dessin)
- installez les nouvelles piles en faisant attention aux symboles + et -

N.B.
- Utilisez des piles neuves.
- Si vous n'utilisez pas votre climatiseur, enlevez les piles de la télécommande.

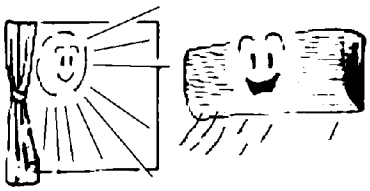
ATTENTION:
Si la télécommande ne fonctionne pas vérifier la position du sélecteur mise près des batteries; le sélecteur devra être en position B

ENTRETIEN EN FIN DE SAISON :

ATTENTION :
- Avant toute opération, débranchez la fiche ou l'interrupteur dédié. (risque de lésion par électrocution).
- Ne touchez pas au climatiseur les mains mouillées (risque d'électrocution)
- Pour procéder au nettoyage, ne grimpez pas sur une table ou une chaise instable (risque de lésions personnelles par suite de chute d'une hauteur élevée)
- Lorsque vous démontez les filtres, attention à ne pas toucher les parties en métal, faites tout particulièrement attention à l'échangeur de l'unité interne (risque de lésions personnelles par suite de coupures).



1. Nettoyez les filtres et remontez-les.
2. Pendant une journée ensoleillée, faites fonctionner le climatiseur en ventilation pendant quelques heures pour que l'intérieur de l'appareil puisse sécher complètement.
3. Débranchez la fiche ou l'interrupteur automatique.



SI LE CLIMATISEUR NE FONCTIONNE PAS

1. Si l'appareil ne donne aucun signe de vie, vérifiez avant tout s'il y a du courant :
   - est-ce que la fiche est bien branchée ?
   - est-ce que le disjoncteur s'est déclenché ?
   - y a-t-il eu une coupure de courant ?

2. Si l'effet de refroidissement (ou de chauffage) semble plus faible que d'habitude :
   - la température a-t-elle été réglée correctement sur la télécommande ?
   - est-ce qu'il y a une porte ou une fenêtre d'ouverte ?
   - l'unité est-elle directement exposée aux rayons du soleil ?
   - les filtres sont-ils bouchés ?
   - y a-t-il des obstacles qui gênent la libre circulation de l'air vers l'Unité Interne ou l'Unité Externe ?

F

DONNEES TECHNIQUES

Ne pas oublier que les caractéristiques et les données techniques déclarées par le fabricant correspondent à un appareil dûment alimenté à la tension nominale de réseau indiquée. 230V 50Hz.

Nom **Nom unité interne** **Nom unité externe**		**-DW21-HN** **-DW21-HIN** **-DW21-HON**
Puissance refroidissement	**frig/h**	5160
Puissance refroidissement	**W**	6000
Puissance refroidissement	**BTU/h**	20460
Puissance chauff. pompe à chaleur	**Kcal /h**	5850
Puissance chauff. pompe à chaleur	**W**	6800
Puissance chauff. pompe à chaleur	**BTU/h**	23190
EER	**W W**	2,6
COP	**W W**	2,8
Humidité extraite	**l / h**	0,8 + 1,2
Puissance électrique refroidissement 1)	**W**	2300
Puissance électrique chauffage 1)	**W**	2420
Tension - fréquence - N° Phases	**V - Hz- Ph**	230-50 - 1
Courant nominal refroidissement 1)	**A**	4,92 + 7,36
Courant nominal chauffage 1)	**A**	5,15 + 7,58
Niveau sonore maximum unité interne 2)	**dBA**	37 + 39
Niveau sonore maximum unité externe 2)	**dBA**	56
Débit air unité interne (vitesse max.)	**m^3 / h**	880 (380 + 500)
Poids unité interne	**Kg**	9 + 11
Poids unité externe	**Kg**	70

Les performances et les caractéristiques de tout appareil frigorifique sont considérablement influencées par les conditions ambiantes où travaillent l'unité interne et l'unité externe. Ce qui veut dire que les grandeurs mesurées (températures, pressions, consommation d'électricité, etc.) varient en fonction de la situation climatique.

	Refroidissement	Chauffage
Unité INTERNE	**27**°C 50% UR	**20**°C 60% UR
Unité EXTERNE	**35**°C 40% UR	**6**°C 80% UR

Légende: °C = degrés centigrades UR = humidité relative

Merloni TermoSanitari SpA

Viale Aristide Merloni, 45
60044 Fabriano/Italia
Telefono 0732 6011
Telex 560160 - Fax 0732 602000
www.mtsgroup.com

05084 1177 312